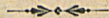


ABONNEMENT

Pays étrangers

Pour un an : 2 Dolars



Edition spéciale : 3 Dolars

ADRESSE

«Idjtihad» Constantinople



Téléph : St. 865

xxviième ANNÉE

15 Janvier 1932

İCTİHAD

Türkçe ve Fransızca
İLMİ, EDEBİ, İKTİSADİ

No : 337

ABONNEMAN

Seneliği (24 Nusha) Türkiye

için: 2 1,2, Â'lâ kâğıdlısı

5 liradır



ADRES

Cığaloğlunda İctihad Evi



Tarihi Te'sisi :

1904 — Genève

Yirmi yedinci sene

15 Kanunı sani; 1932



SARKI

SOLMAYAN GÜZELLİKLER

Gönül harareti sönmez şerabı kevslerle
Hayatı, gel, içelim buseden kadehlerle
Sularda ay öriyor telli pullu bir hacle
Hayatı, gel, içelim buseden kadehlerle.

Çiçekli sandalımızdan selamlamak üzre
Lebin lebinde kavuşmak diler gicem şehere
Değer bu alemi abiri safası bir ömre :
Hayatı, gel, içelim buseden kadehlerle !

F. H.

‘Ask kasideleri

XIII

Yakdı yıldırımlar, yakdı hüsrânlar,
Göklerden deryâye süzülür kanlar.

Nemfler sa‘atlerle çıktı yerinden ;
İğilüb ağladı çamlar derinden.

Uzanan yollara indi bir duman,
Solğun bir gazeyle örtüldü cihan.

Daller bu sükûnun gamını içdi ;

« Nâyad » lerin narin yüzü değişdi ;

Karardı enğınler, koylar, vadiler ;

Tonuk bir nedamet duyuldu yer, yer.

« Muse » ler toplanarak geldi elemle,
Aldılar sazını gözleri nemle.

Sessiz bestelerle « Libe triyona » ,

Götürüb bir ma‘bed kurdular ona .

Ayın ziyaları Erirken suda

Faniler yüzerken siyah uykuda.

Periler ırmaga iner gizlice ;

İçerler sesini gamla her gice .

Ahengi dağılır, dünyayı sarar,

Baygın « Bakante » ler yolları arar.

İrmaklar önünde toplanan kızlar ;

Meltemler esdikçe iğilir, sızlar .

Salih Zeki

TERKİ TESLİHAT

Önümüzdeki Şubat ayı içinde , dünyanın
ve insanlığın en mühim **Congrès** si olacak

Medeniyetin ve insaniyyetin mukadderatı bu
toplamanın ve konuşmanın ‘akibetine bağlı
olacak. Bundan 32 sene evvel , Paris de , 30

juin 1899 tarihli **Les Temps Nouveau**
gazetesinin başında çıkan **Désarmement**
adlı mekalemizde, bu mesele ve bu emel hak-
kinda izhar etmiş olduğumuz kana‘atlerin
değişmemiş olduğunu eselle görmekteyiz :

Bu mekalemin başında, her hakiki sa‘ir gibi
bir z da peygamber olan Schiller’in şu sözlerini
yazmışdık :

« Noble ami, où s'ouvre un asile à la paix, ? Le
siècle nous a quitté dans l'orage : Le nouveau s'ouvre
par le meurtre. Le lien des nations est brisé, les vieilles
formes s'écroulent. »

Ni l'océan, n'arrête les fureurs de la guerre, ni le
Dieu du Nil, ni le vieux Rhin. »

Yalnız şu iki rakamın ma‘nasını anlamak
yetiştir: 1913 Almanya, Bahriyye haric, ordusuna
budesinde 65,097,514 altın mark tahsisat koy-
muşdu, 1931 senesi budesinde (Bahrlyye ha-
ric fakat **Baviera** ile birlikte) esliha ve
ordu mühimmatı için 66,729,050 altın mark
koymuşdur. **Müttehide’i Amerika** nın ise
120 yeni harb gemisi yapmaya başladığını
günlük gazeteler yazdı

Eger milletlerin zimamdarları çok uyanık
ve fazlî ve bilhassa rahim ve metin olmaz

lar sa **Büyük Harb** i gölgede bırakacak afet-
ler içinde, insanlık ve medeniyet mahv olacak.

Tahlil ve Tenkid

DAR KAPI

Güzel San‘atlar Akademisi san‘at Tarihi
mu‘allimi **Bürhan Ümid Bey** (Andre Jin) in
bu ma‘ruf kitabını lisanımıza çevirdi. (Dar kapı)

Beynelmilel şühreti ha'iz olan bir eserdir ve hemen hemen bütün dünya dillerine terceme edilmiştir . Bu i'tibarla , Bürhan Ümid Bey hem bu hizmeti yapmış oluyor , hem de muvaffakiyyetli bir terceme nümunesi vermiş bulunuyor .

(Dar Kapı) mevzu'u i'tibarile kısaca ifade edilmek istenirse — mütercim'in yerindeki ta'biri vech ile — 'aşkla 'aşkı ilâhının bir genç kız kalbine doğurduğu mücadeledir . İşte , bu mücadelede İncil namına mağlub olan (Alissa) evvelâ 'aşkını feda ediyor , sonra da hayatını . Fakat (Dar Kapı) böylece dünyevî zihniyyetle 'amil olmamız icab etdiğini anlatmış buluyor . O vech ile ki , hayatı , yaşanacak bir hale getirmemiz lâzım geldiği kana'atını da telkin ederek...

(Andre Jin) , (Dar Kapı) yi yazarken temamen Kitabi Mukaddesden mülhem olmuştur . Edebi bir eser meydana , getirmek için İncil'deki Sembolların kıymetli birer menba' olduğunu (Dar Kapı) güzelce ifade ediyor .

Garbılaşmak yolunda büyük bir intikal devri yaşayan memleketimiz , Avrupa medeniyetine girmiş bulunan ve hattâ beynelmilel san'ata dal budak salan 'İsevî rumzları anlamakda çok geridir . Halbuki , bilhassa Avrupa san'atını , o san'atın tekâmül tarihini tedkik için bu nuksanı telâfi etmeye mecburuz . Sütünumuz müsa'id olsaydı , bu hususda canlı mi-saller söylerdik .

Bürhan Ümid Beyi , (Dar Kapı) yi , bu fa'ide yüzünden tercihen terceme etdiğinden dolayı ne kadar tebrik etsek yeridir ; 'ayni zamanda mütercim'in üslubındaki ceyadeti ve tatlılığı söylemek de bir vazifedir .

Sabih İzzet

SOLMAYAN GÜZELLİKLER

غمهای مرده در دل ما زنده کرد هر
کو یا شب فراق تو روز قیامتست .

Tercemesi :

Ayrılık , ölen derdleri gönlümde diriltti
guyaki senden ayrı olduğum gece kıyamet
günüdür .

ز درد فقر دلا غیرتی اگر داری
مخواه مرگ که خواهش بخیز کدائی نیست .

Ey gönül eğer 'izzeti nefsin vazsa fakirlik
derdinden dolayı ölümü isteme çünkü ölümü
istemek dilencilikden başka bir şey değildir .

با کاشأت کرده ام آن دوستی که یار
در هر دلی که حای کنند آن دل منست .

Kâinat ile öyle bir dostluk te'sis etdim ki
yarın yer etdiği her gönül benim gönlümdür .

بیگانه وار میکذری از دیار چشم
ای نور دیده حب وطن در دل تو نیست .
- زیب النساء مخفی -

Göz diyarından yabancı gibi geçiyorsun ,
Ey gözüm ün nuru senin gönlünde vatan ma-
habbeti yokmu ?

Huni dılı mey gonceyi cam eyledi bülbül,
Bezmi gülü naleyle tamam eyledi bülbül :
Her naledé bir nahli güle konu safadan .
Her nagmede tebdili mekân eyledi bülbül .
Gehvaresini gerçi nesim eyledi tahrik ,
Emma ki güle habı haram eylebi bülbül .

[Nabi]

کرفته زخم دلم در دهان خدنگ ترا
بلذتی که مکد طفل شیر خوار اینکشت .

Memede ki çocuk parınagı agzında nasıl
lezzetle emerse gönlümün yarası senin okunu
agzında o lezzetle tutar .

با امید سر خود پای منه در ره عشق
کین درین مرحله سر باختن اول قدمست .

Kendi başının muhafazası ümidile 'aşk yo-
luna ayak basma , zira bu merhalede başdan
geçmek ilk adımdır .

Mes'ul imtiyaz Sahibi avukat İrfan Emin